



Die Kinderbible  
**圣经童话**

曹乃云 任玲 吕珩 编  
译林出版社



# 圣经童话

曹乃云 任玲 吕珩 编

## DIE KINDERBIBLE

译林出版社



## 图书在版编目(CIP)数据

圣经童话 / 曹乃云, 任玲, 吕珩编. - 南京: 译林出版社,  
2003.6

(译林外国儿童文学名著)

ISBN 7-80567-344-6

I. 圣... II. ①曹... ②任... ③吕... III. 圣经-童话  
IV. B971

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 025117 号

|      |                                                         |
|------|---------------------------------------------------------|
| 书 名  | 圣经童话                                                    |
| 译 者  | 曹乃云 任玲 吕珩                                               |
| 责任编辑 | 施梓云                                                     |
| 出版发行 | 译林出版社                                                   |
| 电子信箱 | yilin@yilin.com                                         |
| 网 址  | <a href="http://www.yilin.com">http://www.yilin.com</a> |
| 地 址  | 南京湖南路 47 号(邮编 210009)                                   |
| 印 刷  | 江苏新华印刷厂                                                 |
| 开 本  | 850×1168 毫米 1/32                                        |
| 印 张  | 9.75                                                    |
| 插 页  | 2                                                       |
| 字 数  | 182 千                                                   |
| 版 次  | 2003 年 6 月第 2 版 2003 年 6 月第 1 次印刷                       |
| 书 号  | ISBN 7-80567-344-6/I·166                                |
| 定 价  | (精装本)15.50 元                                            |

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

# 前 言

艾 柯

这本书里所说的故事都很古老，甚至古老到人类的诞生和民族的起源。这些故事是从几种国外流行的童话圣经中选编、翻译而成，也就是说，它们都来源于那本叫《圣经》的书。

尽管《圣经》已是基督教的最高经典，多少年来被视作神圣的象征，有着极大的权威，在许多西方国家连总统就职、法庭作证都要对着它宣誓，但从《圣经》的内容和它的成书历史看，它却来自古代希伯来民族实实在在的生活，来自许多世纪老百姓的重重苦难。

确实，《圣经》的产生，经历了漫长的年代。探寻它的源头，我们可以追溯到地中海东岸的古老国度，尤其是位于亚、非、欧三大洲交接处的巴勒斯坦——即书中的迦南——这一块多灾多难的土地。以巴勒斯坦为中心的古代游牧民族，逐水草而居，随气候的变化迁徙流动。他们曾南抵埃及的尼罗河流域、北达幼发拉底和底格里斯两河流域。在一代



又一代的交流、影响中，他们把古埃及和古巴比伦这两大人类古文明有机地结合起来，融汇成古代世界一个独特的文化圈。在这样的文化摇篮里，孕育出了希伯来文明和基督教文明。《圣经》开始形成了。

《圣经》中记载了古代地中海地区各民族的历史发展与变迁，它是一部珍贵的历史文献，也是一部包罗万象的古代文化百科全书。它为西洋的文学、绘画、雕塑、歌谣、音乐、建筑等领域贡献了独特的构思和大量的素材。由于基督教的力量，千百年来《圣经》影响了甚至决定了西方文化的面貌。它长期被基督教作为规范整个精神世界的教条，于是圣经被神圣和神秘的光环包围了。

随着历史的进步，随着科学的发展，今天的《圣经》早已不是从前那样令人生畏的宝书秘典。对《圣经》中记载的“奇迹”和说教，我们当然能够理性地认识和解释，但是《圣经》在西方文化和道德伦理中的根本性影响是客观存在的。今天的时代是交流才能发展的时代，了解《圣经》及其影响，对于打开门窗面向世界的中国来说很重要。所以，让这样一本饶有趣味的《圣经童话》来领着我们初涉圣经之园，来接触西方文学艺术的一个源头和许多典故，不是很有意义吗？

举个例子说，当我们欣赏文艺复兴时期大师的名画，无论是“最后的晚餐”还是“西斯廷圣母”、“神圣家族”，如果我们对《圣经》的内容茫然无知，那恐怕很难理解拉斐尔们的人文主义；同样，当我们阅读西方文学名著，若是从未接触

过圣经,恐怕也不能很好地理解《十日谈》、《巨人传》直至《失乐园》、《红字》的叛逆精神。我们相信,这本《圣经童话》能对我们认识西方文化起一点 ABC 的作用。

当然,这些圣经故事毕竟来自宗教的典籍,对它的消极方面,我们应有正确的认识。

圣经故事有着明显的教化目的。一方面,它重品德,主张善良助人,它追求信仰,赞美坚贞和忠诚——这是熔铸一个人灵魂和情操的基本素质;另一方面,作为长期的统治者的宗教,它又要求人民彻底的顺从和愚昧的虔诚。在这些故事中,我们可以听出被压迫者的愿望和呼声,可以感受到战乱流离中人民对和平的渴望。一代又一代,人们梦想着重返失去的家园,能过上安居乐业的生活。圣经把这一切美好的希望都寄托在上帝和救世主的身上了。所以说,宗教是人民精神麻醉的鸦片和痛苦生活的反映。我们还是应当牢记:“从来就没有什么救世主,也不靠神仙皇帝!”上帝并不存在,先知和奇迹也只是神话、童话中说。争取和平安定,创造幸福生活,只能靠我们自己——这是任何时代都一样的。

## 目 录

|                    |      |
|--------------------|------|
| 1. 创世和造人 .....     | (1)  |
| 2. 亚当和夏娃 .....     | (3)  |
| 3. 该隐和亚伯 .....     | (8)  |
| 4. 挪亚 .....        | (11) |
| 5. 亚伯拉罕 .....      | (17) |
| 6. 亚伯拉罕和罗得 .....   | (22) |
| 7. 夏甲和以实玛利 .....   | (29) |
| 8. 以撒 .....        | (35) |
| 9. 雅各和以扫 .....     | (39) |
| 10. 到那遥远的地方去 ..... | (44) |
| 11. 雅各回来了 .....    | (47) |
| 12. 约瑟 .....       | (50) |
| 13. 约瑟在埃及 .....    | (55) |
| 14. 约瑟当了第二国王 ..... | (60) |
| 15. 约瑟的兄弟去埃及 ..... | (63) |



|                     |       |
|---------------------|-------|
| 16. 雅各搬家 .....      | (68)  |
| 17. 摩西 .....        | (71)  |
| 18. 摩西成了王子 .....    | (76)  |
| 19. 摩西当了羊倌 .....    | (80)  |
| 20. 摩西见到了埃及国王 ..... | (83)  |
| 21. 走过大海 .....      | (89)  |
| 22. 穿越沙漠 .....      | (91)  |
| 23. 金牛犊 .....       | (95)  |
| 24. 几乎到了美丽的国家 ..... | (99)  |
| 25. 在沙漠里转悠 .....    | (102) |
| 26. 喇合 .....        | (105) |
| 27. 耶利哥 .....       | (108) |
| 28. 基甸 .....        | (110) |
| 29. 路得 .....        | (114) |
| 30. 撒母耳 .....       | (118) |
| 31. 大卫 .....        | (123) |
| 32. 大卫拜见国王 .....    | (127) |
| 33. 大卫和巨人歌利亚 .....  | (129) |
| 34. 大卫出逃 .....      | (134) |
| 35. 爱你的冤家吧 .....    | (137) |
| 36. 长矛、瓦罐和国王 .....  | (139) |
| 37. 王子押沙龙 .....     | (142) |
| 38. 所罗门国王 .....     | (146) |



|     |                     |       |
|-----|---------------------|-------|
| 39. | 以利亚和亚哈 .....        | (150) |
| 40. | 以利亚住在远方的一个妇女家 ..... | (152) |
| 41. | 以利亚和巴力的祭司 .....     | (154) |
| 42. | 可怜的富人基哈西 .....      | (157) |
| 43. | 约拿 .....            | (162) |
| 44. | 巴比伦王国 .....         | (168) |
| 45. | 在烈焰熊熊的炉子里 .....     | (171) |
| 46. | 但以理遇救狮子坑 .....      | (174) |
| 47. | 听到福音的老人 .....       | (178) |
| 48. | 天使来到了玛利亚身旁 .....    | (183) |
| 49. | 马槽里的婴儿 .....        | (185) |
| 50. | 伯利恒的牧人 .....        | (188) |
| 51. | 东方的智者 .....         | (190) |
| 52. | 国王希律 .....          | (195) |
| 53. | 孩提时代的耶稣 .....       | (197) |
| 54. | 约翰和洗礼的人 .....       | (199) |
| 55. | 首批弟子 .....          | (203) |
| 56. | 婚礼上的耶稣 .....        | (204) |
| 57. | 神奇的捕鱼 .....         | (206) |
| 58. | 可怜的病人 .....         | (209) |
| 59. | 拿因城的少年 .....        | (213) |
| 60. | 安全的保护 .....         | (215) |
| 61. | 神奇的面包 .....         | (217) |



|                    |       |
|--------------------|-------|
| 62. 踏海面如履平地 .....  | (220) |
| 63. 不愿宽恕的人 .....   | (222) |
| 64. 好心的牧人 .....    | (224) |
| 65. 仁慈的撒玛利亚人 ..... | (226) |
| 66. 丢失了的儿子 .....   | (229) |
| 67. 被喊醒了的拉撒路 ..... | (232) |
| 68. 双目失明的巴底买 ..... | (236) |
| 69. 进入耶路撒冷 .....   | (239) |
| 70. 玛利亚的善举 .....   | (242) |
| 71. 犹大 .....       | (244) |
| 72. 洗脚 .....       | (245) |
| 73. 最后的晚餐 .....    | (248) |
| 74. 在黑暗的花园里 .....  | (251) |
| 75. 耶稣和他的敌人 .....  | (255) |
| 76. 彼得 .....       | (257) |
| 77. 把他钉在十字架上 ..... | (260) |
| 78. 各各他 .....      | (263) |
| 79. 耶稣被埋葬 .....    | (267) |
| 80. 耶稣复活了 .....    | (268) |
| 81. 以马忤斯之夜 .....   | (272) |
| 82. 海边 .....       | (276) |
| 83. 耶稣升天 .....     | (279) |
| 84. 圣灵降临节的奇迹 ..... | (281) |

- 85. 神庙门旁的跛子 ..... (283)
- 86. 彼得坐牢 ..... (285)
- 87. 保罗 ..... (289)
- 88. 十个姑娘的故事 ..... (291)
- 89. 老板和仆人 ..... (294)
- 90. 当耶稣回来的时候 ..... (298)

## 1 创世和造人

那还是在遥远的古时候。地面上全是水，漆黑一团，又冷又寂寞。连个人影儿也没有。其实那时还没有人。

上帝想，我要让大地变得美丽无比。

他说：“让光明到来吧！”

刹时，大地变得一片光明。上帝的话一定会兑现的。不久，夜幕降临了，大地又变得一团漆黑。从此，白天伴随着光明，夜晚紧跟着黑暗。

第一天过去了。

第二天，上帝又开始了他的工作。

他说：“让大地上方闪烁一块蔚蓝的天空！”

话刚说完，奇迹就出现了。蓝天白云，多么美丽，多么漂亮啊！

后来，夜幕又降临了。第二天过去了。

整个地球还浸在水里。不过这一切到了第三天就变了样。上帝先让一块土地露出水面，然后把周围的水排开。做完以后，他说：“让没有水的地方叫陆地，有水的地方称为海洋。”

地上长出那么多东西：茂密的青草，漂亮的鲜花，高大的树木。鲜花盛开，香飘万里。微风阵阵，树木丛中发出一阵



飒飒的响声，多么美好的景色啊！

大地装扮得非常漂亮。

第四天更美丽。上帝在空中造了个太阳。清晨，红彤彤的太阳从东方冉冉升起，越升越高，它给大地送来许多温暖。一簇簇鲜花迎着太阳竞相开放。傍晚，太阳又慢慢地走了下去，最后看不见了。

多好啊！周围已经不再是漆黑一团了。晚上，天空中又升起一个银盘似的月亮。上帝造了个月亮，他还造出了闪烁争辉的满天星斗。

上帝说：“太阳在白天发光，月亮在晚上闪亮。”

昼夜运行，从此就这样定下来。

第五天开始了。

你知道上帝在这一天创造了什么吗？

鱼和鸟！

大鱼和小鱼在水底嬉耍，珍奇的鸟儿在林间歌唱。它们似乎在告诉上帝，一切是多么欢乐和快活。

上帝教鸟儿筑窝、生蛋、孵小鸟。他希望看到世界上繁衍、生长更多的小鸟。

第五天过去了。

第六天，上帝创造了世间最美好的东西。他造就了各式各样的动物：牛和马，羊和兔，长鼻子大象和机灵的松鼠。它们都是由上帝一点点创造起来的。

然后，上帝说：“现在我要造人了。人应该像我的样子。”

上帝造了一个人，给他起个名字，叫亚当。

上帝说：“亚当，我让你主管世间万物，主管我所创造的那些鱼和鸟，还有其它动物和植物。它们都必须服从你的命令，而你却应该听从我的命令。”

亚当非常愿意。

第六天过去了。

第七天，上帝想要休息，没有干活。大地已经造好了，上帝就在第七天为大地祈祷、祝福。

后来就形成了一个规定，人们干了六天活以后都要休息一天。

## 2 亚当和夏娃

亚当生活在一座美丽无比的花园里。花园的草丛里点缀着朵朵鲜花，鸟儿在树林间鸣啭歌唱。抬头一看，树枝上果实累累：成串的葡萄，鲜嫩的香梨，还有许多连名字都叫不上的水果。花园里动物成群，它们非常驯服，相互之间亲密无间，也都听从亚当的指挥。

哦，生活在这座美丽的花园里是多么快乐啊！

你知道这座花园叫什么名字吗？伊甸园。我们也把它叫做天堂乐园。

你知道在天堂乐园里还有谁吗？上帝，那个主管一切的先生。



他整理了伊甸园,然后又把它交给了亚当。所以,亚当就住在美丽的花园里。瞧,上帝对亚当多么关心,真像父亲关心儿子一样。亚当很高兴,生活得十分愉快、幸福。

整座花园都交给亚当了。他管理着园地,树上的果子也可以尽兴地尝个够,吃个饱。可是,有一棵树上的果子是不能动的。这棵树长在花园的中间,叫作:辨识善恶树。

上帝曾经对亚当说过:“除了这棵树,其余树上的果子你都可以吃。谁吃了这棵树上的果子,那他就会死掉的。”

亚当记住上帝的话。他每次都远远地避开这棵树。

一天,上帝把亚当叫来,要他给各种动物命名。亚当怎么称呼它们,它们以后就叫什么名字。

田野和树林里一共有多少动物哇!数也数不清。有的动物小得几乎让人看不见。可是有的动物却很大,比亚当的个儿还大。亚当的头顶上盘旋着许多飞鸟,它们唱着歌,十分快乐。亚当是它们的主人,他可以给它们命名。

动物们成双捉对,游玩取乐,可是它们不能和亚当匹配。亚当孤零零的一人,非常寂寞。

上帝知道亚当在想什么。他一直注视着亚当,所以用不着亚当讲,上帝就知道他希望什么了。

上帝说:“不能让他寂寞一辈子。我要给他一个人,让他们匹配成对。

于是他就让亚当昏睡不醒。等到亚当最后醒来时,发现自己身旁有一个女子,这是上帝赐予他的。她的名字叫夏





娃。

亚当多么高兴啊！从此以后他再也不是孤身一个了。他和夏娃手牵手，一起来到美丽的伊甸园。他将这里的花花草草都指点给她看，同时提醒她，有一棵树上的果子是不准采摘的。

亚当和夏娃就跟上帝的孩子一样生活过得非常愉快。可是有一天，这一切全部变了样。说起来，这都是亚当和夏娃自己的过错。

那一天，夏娃一个人在花园里走来走去，她无意中来到那棵禁树的边上。突然，她听到有人讲话的声音。是谁？附近既没有亚当也没有上帝。夏娃非常惊讶，她停下不走了。这时，她看到面前有一条大蛇，蛇的眼睛闪烁着绿光。大蛇看着夏娃，嘴里吐出了长长的信子。

“听说你们不准吃树上的果子，一颗也不准，是吗？告诉我，上帝真是这样说的吗？”

“不，只是这棵树的果子不能吃。其余的我们都可以吃。上帝说，否则我们会死掉的。”夏娃回答说。

大蛇奸诈地朝里面瞅了一眼，然后小声地说：“根本没有的事。你们不会死掉。上帝说的都是假话。相反，你们要是吃了这棵树的果子，那就会变得像上帝一样聪明和强大。”

夏娃朝果树看了看。太阳底下，树上的果子透着红光，多么诱人啊！

她终于动心了，走了过去，从树上摘下果子，吃了。她还